

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
238

1991

AMENDEMENT 2  
AMENDMENT 2

1995-08

---

---

Amendement 2

**Douilles à vis Edison pour lampes**

Amendment 2

**Edison screw lampholders**

© CEI 1995 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

---

---

### AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 34B: Culots et douilles, du comité d'études 34 de la CEI: Lampes et équipements associés.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
34B/547/DIS	34B/578/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 16

#### 5 Valeurs normales

Page 18

Paragraphe 5.4

*Ajouter la note suivante à la fin de ce paragraphe:*

NOTE – Les températures nominales de fonctionnement des douilles à vis Edison sans marquage T sont indiquées dans la CEI 598-1, tableau 12.1. Elles sont:

- 135 °C pour les douilles E14;
- 165 °C pour les douilles E27;
- 225 °C pour les douilles E40.

Page 34

#### 10 Bornes

Paragraphe 10.2.2

*Remplacer le texte actuel après le deuxième tiret par:*

- les bornes sans vis doivent être conformes à la section 15 de la CEI 598-1, pourvu que l'essai d'échauffement soit effectué à la température nominale de fonctionnement  $\pm 5$  °C;

Page 80

#### 19 Généralités sur la résistance à la chaleur

Tableau 12 (température d'essai pour douilles E40)

*Remplacer:*

«E40 | 3 | 240 | 0,004», par «E40 | 3 | 235 | 0,004»

## FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 34B: Lamp caps and holders, of IEC technical committee 34: Lamps and related equipment.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Report on voting
34B/547/DIS	34B/578/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 17

## 5 Standard ratings

Page 19

Subclause 5.4

*Add the following note at the end of this subclause:*

NOTE – The rated operating temperatures for Edison screw lampholders without T marking are given in IEC 598-1, table 12.1. They are:

- 135 °C for lampholders E14;
- 165 °C for lampholders E27;
- 225 °C for lampholders E40.

Page 35

## 10 Terminals

Subclause 10.2.2

*Replace the existing text after the second dash by the following:*

- *screwless terminals shall comply with Section 15 of IEC 598-1, provided that the heating test is carried out at the rated operating temperature of the lampholder  $\pm 5$  °C;*

Page 81

## 19 General resistance to heat

*Table 12 (test temperature for E40 lampholders)*

*Replace:*

«E40 | 3 | 240 | 0,004», by «E40 | 3 | 235 | 0,004»

Page 84

*Tableau 13 (température d'essai pour douilles E40)*

*Remplacer:*

«E40 | 300», par «E40 | 260»

Paragraphe 19.4

*Supprimer la note du deuxième alinéa après le tableau 13.*

Page 94

**Annexe A – Fissuration inter cristalline / essai de corrosion**

*Ajouter la note suivante avant l'alinéa «Enceinte d'essai»:*

NOTE – Dans l'intérêt de la protection environnementale, les prescriptions suivantes relatives à la solution d'essai, à son volume et au volume du récipient, peuvent être modifiées à la discrétion du laboratoire d'essai.

Dans ce cas, il convient que le récipient d'essai contienne un volume entre 500 et 1 000 fois supérieur au volume de l'échantillon et il y a lieu que le volume de la solution d'essai soit tel que le ratio du volume du récipient au volume de la solution se trouve entre 20:1 et 10:1. Toutefois, en cas de doute, les conditions d'essai de A.1 s'appliquent.

*Remplacer «Enceinte d'essai», par «A.1 Enceinte d'essai».*

*Remplacer «Solution d'essai» par «A.2 Solution d'essai».*

Page 96

*Remplacer «Méthode d'essai» par «A.3 Méthode d'essai».*

---

Page 85

*Table 13 (test temperature for E40 lampholders)*

*Replace:*

«E40 | 300», by «E40 | 260»

Subclause 19.4

*Delete the note in the second paragraph below table 13.*

Page 95

## **Annex A – Season cracking / corrosion test**

*Add the following note before the paragraph "Test cabinet":*

NOTE – In the interest of environmental protection, the following requirements relating to test solution, volume and volume of vessel may be modified at the discretion of the test laboratory.

In this event, the test vessel should retain a volume in the range 500 to 1 000 times larger than the volume of the sample and the volume of test solution should be such that the ratio of vessel volume to solution volume is in the range of 20:1 to 10:1. In case of doubt, however, the conditions of A.1 apply.

*Replace "Test cabinet", by "A.1 Test cabinet".*

*Replace "Test solution", by "A.2 Test solution".*

Page 97

*Replace "Test procedure", by "A.3 Test procedure".*

---

**Publications de la CEI préparées  
par le Comité d'Etudes n° 34**

- 61: --- Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité.
- 61-1 (1969) Première partie: Culots de lampes.
- 61-1G (1977) Septième complément.
- 61-1H (1977) Huitième complément.
- 61-1J (1980) Neuvième complément.
- 61-1K (1983) Dixième complément.
- 61-1L (1987) Onzième complément.
- 61-1M (1989) Douzième complément.
- 61-1N (1992) Treizième complément.
- 61-1P (1994) Quatorzième complément.
- 61-1Q (1994) Quinzième complément.
- 61-2 (1969) Deuxième partie: Douilles.
- 61-2E (1977) Cinquième complément.
- 61-2F (1980) Sixième complément.
- 61-2G (1983) Septième complément.
- 61-2H (1987) Huitième complément.
- 61-2J (1989) Neuvième complément.
- 61-2K (1992) Dixième complément.
- 61-2L (1994) Onzième complément.
- 61-2M (1994) Douzième complément.
- 61-3 (1969) Troisième partie: Calibres.
- 61-3G (1977) Septième complément.
- 61-3H (1980) Huitième complément.
- 61-3J (1983) Neuvième complément.
- 61-3K (1987) Dixième complément.
- 61-3L (1989) Onzième complément.
- 61-3M (1992) Douzième complément.
- 61-3N (1994) Treizième complément.
- 61-3P (1994) Quatorzième complément.
- 61-4 (1990) Quatrième partie: Guide et information générale.
- 61-4A (1992) Premier complément.
- 61-4B (1994) Deuxième complément.
- 61-4C (1994) Troisième complément.
- 64 (1993) Lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire. Prescriptions de performances.
- 81 (1984) Lampes tubulaires à fluorescence pour l'éclairage général.  
Modification n° 1 (1987).  
Modification n° 2 (1988).  
Amendement 3 (1992).  
Amendement 4 (1993).  
Amendement 5 (1994).
- 155 (1993) Interrupteurs d'amorçage à leur pour lampes à fluorescence (starters).
- 188 (1974) Lampes à décharge à vapeur de mercure à haute pression.  
Modification n° 1 (1976).  
Modification n° 2 (1979).  
Modification n° 3 (1984).  
Modification n° 4 (1988).  
Amendement 5 (1991).
- 192 (1973) Lampes à vapeur de sodium à basse pression.  
Modification n° 2 (1988).  
Amendement n° 3 (1992).  
Amendement n° 4 (1993).  
Amendement n° 5 (1994).
- 238 (1991) Douilles à vis Edison pour lampes.  
Amendement 1 (1993).  
Amendement 2 (1995).

(suite)

**IEC publications prepared  
by Technical Committee No. 34**

- 61: --- Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety.
- 61-1 (1969) Part 1: Lamp caps.
- 61-1G (1977) Seventh supplement.
- 61-1H (1977) Eighth supplement.
- 61-1J (1980) Ninth supplement.
- 61-1K (1983) Tenth supplement.
- 61-1L (1987) Eleventh supplement.
- 61-1M (1989) Twelfth supplement.
- 61-1N (1992) Thirteenth supplement.
- 61-1P (1994) Fourteenth supplement.
- 61-1Q (1994) Fifteenth supplement.
- 61-2 (1969) Part 2: Lampholders.
- 61-2E (1977) Fifth supplement.
- 61-2F (1980) Sixth supplement.
- 61-2G (1983) Seventh supplement.
- 61-2H (1987) Eighth supplement.
- 61-2J (1989) Ninth supplement.
- 61-2K (1992) Tenth supplement.
- 61-2L (1994) Eleventh supplement.
- 61-2M (1994) Twelfth supplement.
- 61-3 (1969) Part 3: Gauges.
- 61-3G (1977) Seventh supplement.
- 61-3H (1980) Eighth supplement.
- 61-3J (1983) Ninth supplement.
- 61-3K (1987) Tenth supplement.
- 61-3L (1989) Eleventh supplement.
- 61-3M (1992) Twelfth supplement.
- 61-3N (1994) Thirteenth supplement.
- 61-3P (1994) Fourteenth supplement.
- 61-4 (1990) Part 4: Guidelines and general information.
- 61-4A (1992) First supplement.
- 61-4B (1994) Second supplement.
- 61-4C (1994) Third supplement.
- 64 (1993) Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes. Performance requirements.
- 81 (1984) Tubular fluorescent lamps for general lighting service.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment No. 2 (1988).  
Amendment 3 (1992).  
Amendment 4 (1993).  
Amendment 5 (1994).
- 155 (1993) Glow-starters for fluorescent lamps.
- 188 (1974) High-pressure mercury vapour lamps.  
Amendment No. 1 (1976).  
Amendment No. 2 (1979).  
Amendment No. 3 (1984).  
Amendment No. 4 (1988).  
Amendment 5 (1991).
- 192 (1973) Low-pressure sodium vapour lamps.  
Amendment No. 2 (1988).  
Amendment No. 3 (1992).  
Amendment No. 4 (1993).  
Amendment No. 5 (1994).
- 238 (1991) Edison screw lampholders.  
Amendment 1 (1993).  
Amendment 2 (1995).

(continued)

**Publications de la CEI préparées  
par le Comité d'Etudes n° 34 (suite)**

- 262 (1969) Ballasts pour lampes à vapeur de mercure à haute pression.  
Modification n° 1 (1974).  
Modification n° 2 (1976).  
Modification n° 3 (1978).
- 357 (1982) Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés).  
Modification n° 1 (1984).  
Modification n° 2 (1985).  
Modification n° 3 (1987).  
Modification n° 4 (1989).  
Amendement n° 5 (1992).  
Amendement n° 6 (1993).  
Amendement 7 (1994).
- 360 (1987) Méthode normalisée de mesure de l'échauffement d'un culot de lampe.  
Amendement 1 (1993).
- 399 (1972) Feuilles de normes pour filetage à filets ronds pour douilles E14 et E27 avec bague support d'abat-jour.
- 400 (1991) Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters.  
Amendement 1 (1993).  
Amendement 2 (1994).
- 432: – Prescriptions de sécurité pour lampes à incandescence.
- 432-1 (1993) Partie 1: Lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire.
- 432-2 (1994) Partie 2: Lampes tungstène-halogène pour usage domestique et éclairage général similaire.
- 434 (1973) Lampes électriques à filament pour les aéronefs.  
Modification n° 1 (1981).  
Modification n° 2 (1984).
- 459 (1974) Ballasts pour lampes à vapeur de sodium à basse pression.
- 570 (1985) Systèmes d'alimentation électrique par rail pour luminaires.  
Amendement 1 (1990).  
Amendement 2 (1993).
- 570-2-1 (1994) Systèmes d'alimentation électrique par rail pour luminaires – Partie 2: Systèmes d'alimentation mixte – Section 1. Classes I et III.
- 598: – Luminaires.
- 598-1 (1992) Partie 1: Prescriptions générales et essais.  
Amendement 1 (1993).
- 598-2: – Deuxième partie: Règles particulières.
- 598-2-1 (1979) Section un – Luminaires fixes à usage général.  
Modification n° 1 (1987).
- 598-2-2 (1979) Section deux – Luminaires encastrés.  
Modification n° 1 (1987).  
Amendement n° 2 (1991).
- 598-2-3 (1993) Section trois – Luminaires d'éclairage public.
- 598-2-4 (1979) Section quatre – Luminaires portatifs à usage général.  
Modification n° 1 (1983).  
Modification n° 2 (1987).  
Modification n° 3 (1990).
- 598-2-5 (1979) Section cinq – Projecteurs.  
Amendement n° 1 (1987).  
Amendement 2 (1993).
- 598-2-6 (1994) Section 6: Luminaires à transformateur intégré pour lampes à filament de tungstène.
- 598-2-7 (1982) Section sept – Luminaires portatifs pour emploi dans les jardins.  
Modification n° 1 (1987).  
Amendement 2 (1994).
- 598-2-8 (1981) Section huit – Baladeuses.  
Modification n° 1 (1987).  
Modification 2 (1990).

(suite)

**IEC publications prepared  
by Technical Committee No. 34 (continued)**

- 262 (1969) Ballasts for high pressure mercury vapour lamps.  
Amendment 1 (1974).  
Amendment 2 (1976).  
Amendment 3 (1978).
- 357 (1982) Tungsten halogen lamps (non-vehicle).  
Amendment No. 1 (1984).  
Amendment No. 2 (1985).  
Amendment No. 3 (1987).  
Amendment No. 4 (1989).  
Amendment No. 5 (1992).  
Amendment No. 6 (1993).  
Amendment 7 (1994).
- 360 (1987) Standard method of measurement of lamp cap temperature rise.  
Amendment 1 (1993).
- 399 (1972) Standard sheets for barrel thread for E14 and E27 lamp-holders with shade holder ring.
- 400 (1991) Lampholders for tubular fluorescent lamps and starterholders.  
Amendment 1 (1993).  
Amendment 2 (1994).
- 432: – Safety specifications for incandescent lamps.
- 432-1 (1993) Part 1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes.
- 432-2 (1994) Part 2: Tungsten halogen lamps for domestic and similar general lighting purposes.
- 434 (1973) Aircraft electrical filament lamps.  
Amendment No. 1 (1981).  
Amendment No. 2 (1984).
- 459 (1974) Ballasts for low-pressure sodium vapour lamps.
- 570 (1985) Electrical supply track systems for luminaires.  
Amendment 1 (1990).  
Amendment 2 (1993).
- 570-2-1 (1994) Electrical supply track systems for luminaires – Part 2: Mixed supply systems – Section 1: Classes I and III.
- 598: – Luminaires.
- 598-1 (1992) Part 1: General requirements and tests.  
Amendment 1 (1993).
- 598-2: – Part 2: Particular requirements.
- 598-2-1 (1979) Section One – Fixed general purpose luminaires.  
Amendment No. 1 (1987).
- 598-2-2 (1979) Section Two – Recessed luminaires.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment No. 2 (1991).
- 598-2-3 (1993) Section Three – Luminaires for road and street lighting.
- 598-2-4 (1979) Section Four – Portable general purpose luminaires.  
Amendment No. 1 (1983).  
Amendment No. 2 (1987).  
Amendment No. 3 (1990).
- 598-2-5 (1979) Section Five – Floodlights.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment 2 (1993).
- 598-2-6 (1994) Section 6: Luminaires with built-in transformers for filament lamps.
- 598-2-7 (1982) Section Seven – Portable luminaires for garden use.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment 2 (1994).
- 598-2-8 (1981) Section Eight – Handlamps.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment 2 (1990).

(continued)

**Publications de la CEI préparées  
par le Comité d'Etudes n° 34 (suite)**

- 598-2-9 (1987) Section neuf – Luminaires pour prises de vues photographiques et cinématographiques (non professionnels).  
Amendement 1 (1993).
- 598-2-10 (1987) Section dix – Luminaires portatifs attirants pour les enfants.  
Modification 1 (1990).  
Amendement 2 (1995).
- 598-2-17 (1984) Section dix-sept – Luminaires pour l'éclairage des scènes de théâtre, pour prises de vues de télévision et de cinéma (à l'extérieur et à l'intérieur).  
Modification n° 1 (1987).  
Modification n° 2 (1990).
- 598-2-18 (1993) Section dix-huit: Luminaires pour piscines et usages analogues.
- 598-2-19 (1981) Section dix-neuf – Luminaires à circulation d'air (règles de sécurité).  
Modification n° 1 (1987).
- 598-2-20 (1982) Section vingt – Guirlandes lumineuses.  
Modification n° 1 (1987).  
Amendement n° 2 (1992).
- 598-2-22 (1990) Section vingt-deux – Luminaires pour éclairage de secours.
- 598-2-25 (1994) Section 25: Luminaires pour les unités de soins des hôpitaux et les maisons de santé.
- 604 (1980) Dispositif «Topflash/Flipflash» de lampes «éclair» pour photographie.
- 630 (1994) Encombrement maximal des lampes à incandescence.
- 634 (1993) Lampes étalons pour essais d'échauffement (E.E.E.) à exécuter sur les luminaires.
- 662 (1980) Lampes à vapeur de sodium à haute pression.  
Modification n° 2 (1987).  
Amendement 3 (1990).  
Amendement 4 (1992).  
Amendement 5 (1993).  
Amendement 6 (1994).
- 682 (1980) Méthode normale pour la mesure de la température au pincement des lampes tungstène-halogène-quartz.  
Modification n° 1 (1987).
- 809 (1985) Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses.  
Modification n° 1 (1987).  
Modification n° 2 (1989).  
Amendement n° 3 (1992).
- 810 (1993) Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions de performances.  
Amendement 1 (1994).
- 838: — Douilles diverses pour lampes .
- 838-1 (1993) Partie 1: Prescriptions générales et essais.
- 838-2-1 (1994) Partie 2: Règles particulières – Section 1: Douilles S14.
- 882 (1986) Prescriptions de préchauffage pour lampes tubulaires à fluorescence sans starter.
- 887 (1988) Système de désignation des ampoules de verre pour lampes.
- 901 (1987) Lampes à fluorescence à culot unique – Prescriptions de sécurité et de performances.  
Modification n° 1 (1989).  
Amendement n° 2 (1992).

(suite)

**IEC publications prepared  
by Technical Committee No. 34 (continued)**

- 598-2-9 (1987) Section Nine – Photo and film luminaires (non-professional).  
Amendment 1 (1993).
- 598-2-10 (1987) Section Ten – Portable child-appealing luminaires.  
Amendment 1 (1990).  
Amendment 2 (1995).
- 598-2-17 (1984) Section Seventeen – Luminaires for stage lighting, television and film studios (outdoor and indoor).  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment No. 2 (1990).
- 598-2-18 (1993) Section Eighteen: Luminaires for swimming pools and similar applications.
- 598-2-19 (1981) Section Nineteen – Air-handling luminaires (safety requirements).  
Amendment No. 1 (1987).
- 598-2-20 (1982) Section Twenty – Lighting chains.  
Amendment No. 1 (1987).  
Amendment No. 2 (1992).
- 598-2-22 (1990) Section Twenty-two – Luminaires for emergency lighting.
- 598-2-25 (1994) Section 25: Luminaires for use in clinical areas of hospitals and health care buildings.
- 604 (1980) "Topflash/Flipflash" photographic flash lamp array.
- 630 (1994) Maximum lamp outlines for incandescent lamps.
- 634 (1993) Heat test source (H.T.S.) lamps for carrying out heating tests on luminaires.
- 662 (1980) High pressure sodium vapour lamps.  
Amendment No. 2 (1987).  
Amendment 3 (1990).  
Amendment 4 (1992).  
Amendment 5 (1993).  
Amendment 6 (1994).
- 682 (1980) Standard method of measuring the pinch temperature of quartz-tungsten-halogen lamps.  
Amendment No. 1 (1987).
- 809 (1985) Lamps for road vehicles – Dimensional, electrical and luminous requirements.  
Amendment 1 (1987).  
Amendment No. 2 (1989).  
Amendment No. 3 (1992).
- 810 (1993) Lamps for road vehicles – Performance requirements.  
Amendment 1 (1994).
- 838: — Miscellaneous lampholders.
- 838-1 (1993) Part 1: General requirements and tests.
- 838-2-1 (1994) Part 2: Particular requirements – Section 1: Lamp-holders S14.
- 882 (1986) Pre-heat requirements for starterless tubular fluorescent lamps.
- 887 (1988) Glass bulb designation system for lamps.
- 901 (1987) Single-capped fluorescent lamps – Safety and performance requirements.  
Amendment No. 1 (1989).  
Amendment No. 2 (1992).

(continued)